

**9h30-10h45 Ouverture du Colloque**

Accueil des participants par le Directeur du département des Studi Umanistici

**9h30 Alessandro Vitale Brovarone et Tania Van Hemelryck** – Souvenir de Giuseppe Di Stefano et Claude Thiry

**10h00-10h45 Gabriella Parussa** (Sorbonne Université) – **Séance plénière:** *Réduire l'écart entre deux époques et deux états de langue : les imprimeurs passeurs de textes au risque du remaniement*

Pause café

**11h15-12h45 Textes à l'écart I**

**11h15-11h45 Sylvie Lefèvre** (Sorbonne Université) – *Textes à l'écart, textes égarés ? Deschamps, Villon et quelques autres*

**11h45-12h15 Tania Van Hemelryck** (Université Catholique de Louvain) – *(Se) donner de la marge: la littérature française de Bourgogne*

**12h15-12h45 Olivier Delsaux** (Université Catholique de Louvain) – *È pericoloso sporgersi. La tradition textuelle des Chroniques de Hainaut de Jean Wauquelin*

**14h00-15h00 Marges I**

**14h00-14h30 Christine Ferlampin-Acher** (Université Rennes 2) – *Voiture, Chapelain, Sarasin et compagnie: Perceforest sorti de l'ombre au XVIIe siècle?*

**14h30-15h00 Ellen Delvallée** (Université Grenoble-Alpes) – *Fonctions et usages des tables des matières dans la Chronique française de Guillaume Cretin*

Pause café

**15h30-17h00 Poésie et marginalité**

**15h30-16h00 Sandrine Hériché-Pradeau** (Sorbonne Université) – *L'inscription comme écart : le cas des épitaphes romanesques*

**16h00-16h30 Andrea Valentini** (Université Paris 3 – Sorbonne Nouvelle) – *Les témoins à l'écart dans des traditions manuscrites auctoriales : le cas de Charles d'Orléans*

**16h30-17h00 Tristan Fourré** (Nantes Université) – *Icy fault l'esécriture. L'Inventaire des biens demeurez du décès de l'amant trespasé de deuil de Pierre de Hauteville, à l'écart de la poésie courtoise ?*

**17h15-18h15 Table ronde Textes scientifiques et pseudo-scientifiques en moyen français**

avec la participation de **Grégory Clesse** (Université Catholique de Louvain), **Maïmouna Kane** (Université Cheikh Anta Diop de Dakar), **Lucie Viénot** (Paris Sorbonne/KU Leuven)

**08h45-10h30 Imprimeurs et marginalité**

**08h45-9h30 Giovanni Matteo Roccati** (Università di Torino) – **Séance plénière:** *L'« écart » introduit par l'imprimerie dans la diffusion des texte*

**09h30-10h00 Francesco Montorsi** (Université Lyon 2) – *Les premiers imprimés et le Rhône. Échanges, collaborations et rivalités entre deux villes d'imprimerie (Genève et Lyon, 1470-1530)*

**10h00-10h30 Christine Silvi** (Sorbonne Université) – *Quand la note se met à l'écart : de quelques références bibliographiques vraiment marginales dans le Mirouer du monde « de » François Buffereau (Genève, Jacques Vivian, 1517)*

Pause café

**Comité scientifique**

Antonella AmatuZZi  
 Elisabetta Barale  
 Paola Cifarelli  
 Olivier Delsaux  
 Olga Anna Duhl  
 Matthieu Marchal  
 Anne Schoysman  
 Alessandro Vitale Brovarone

**Comité organisateur**

Antonella AmatuZZi  
 Elisabetta Barale  
 Paola Cifarelli



## 11h00-12h30 Marges II

**11h00-11h30 Stefania Cerrito** (Università degli Studi Internazionali di Roma) – *Lire et commenter Ovide à Bruges dans les années 1470-1480*

**11h30-12h00 Chiara Tavella** (Université Bourgogne Europe) – *Autour du texte de la Destruction de Troye la Grant : décorations, didascalies, paratextes*

**12h00-12h30 Estèle Dupuy** (Université de Poitiers) et **Mathieu Goux** (Université de Caen) – *Le rôle des manchettes pour l'éditeur d'un genre nouveau-Sauvage, éditeur des Mémoires de Commynes*

## 14h00-15h30 Manuscrits à l'écart I

**14h00-14h30 Maria Colombo** (Università di Milano) – *Retour sur un manuscrit « à l'écart »: Wien, ÖNB, 3391*

**14h30-15h00 Matthieu Marchal** (Université de Lille) – *Le ms. Turin, Biblioteca nazionale universitaria, L.I.14 : un témoin de la prose bourguignonne d'Othovien longtemps oublié*

**15h00-15h30 Barbara Ferrari** (Università di Milano) – *Un manuscrit peu connu de la Vie des pères en moyen français (Torino, BNU, L-I-2-3)*

Pause café

## 16h00-17h45 Manuscrits à l'écart II

**16h00-16h30 Massimiliano Gaggero** (Università di Torino) – *Dans les marges de la narration de la croisade : les Passages d'Outremer de Sébastien Mamerot*

**16h30-17h00 Nicola Chiarini** (Università di Bologna) – *Entre philologie et littérature : le Beuve de Hantone du ms. L.II.14 de la Bibliothèque Nationale Universitaire de Turin*

**17h00-17h30 Véronique Winand** (Université de Liège) – *Fractures et sutures rédactionnelles. A propos des captivités de Tristan et de la continuation d'Alexandre l'Orphelin dans la version IV du Tristan en prose*

zohoo: banquet

SAMEDI 14 JUIN

## 08h45-10h15 Textes à l'écart II

**08h45-09h15 Anne Schoysman** (Università di Siena) – *Le Roman de Pharaon et Archemolu : un texte méconnu*

**09h15-09h45 Alessandro Vitale Brovarone** (Università di Torino) – *Perspectives culturelles et linguistiques dans la Chronique de Gênes d'Alessandro Salvago*

**10h15-10h45 Amalia Rodriguez Somolinos** (Universidad Complutense Madrid) – *Quelques marqueurs de politesse en moyen français : grans mercys, la Dieu mercy, pour Dieu mercy*

Pause café

	Salle 4 – Traductions à l'écart	Sala Terracini – Entre linguistique et littérature
<b>10h45-11h15</b>	<b>Piero Andrea Martina</b> (IRHT-Università del Piemonte Orientale) – <i>De la glose à la traduction : commentaires et traductions inédites d'Ovide dans la période du moyen français</i>	<b>Laurence Doucet et Corinne Denoyelle</b> (Université Grenoble-Alpes) – <i>Im/politesse dans Perceval le Gallois (1530) : vers une réécriture des règles de courtoisie médiévale?</i>
<b>11h15-11h45</b>	<b>Davide Aruta</b> (Ecole des Chartes-Université Lyon 2) – <i>Dans l'atelier du traducteur: les notes en marge de la IV<sup>e</sup> Décade de Pierre Bersuire (ms. Paris, BnF, NAF 27401)</i>	<b>Timothée Sébert</b> (Université Catholique de Louvain) – <i>Quand les dieux passent à table. Enquête sur la mise en scène des dieux antiques dans La Cène des dieux</i>
<b>11h45-12h15</b>	<b>Evguenia Timofeeva</b> (Ecole pratique des Hautes Etudes, Paris) – <i>Entre l'ajout et l'omission: revoir la traduction des Décades de Pierre Bersuire au début du XV<sup>e</sup> siècle (ms. BnF, fr., 264)</i>	<del><b>Itai Blumenzweig</b> (Université de Jérusalem) – <i>Un livre étrange, nom mie de mes volumes: le livre écarté de Christine de Pizan</i></del>

**12h30-13h30:** Assemblée générale de l'AIEMF

**16h00:** Visite du musée égyptien de Turin